III. **LEVÉLVÁLTÁS**

Levélváltás az Európai Unió, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia között a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról

1. levél

Uram!

Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely 2004. október 1-jétől alkalmazható.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.

Tisztelettel:

2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely 2004. október 1-jétől alkalmazható.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával."

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a fentiek elfogadhatók Kormányom számára.

Tisztelettel:

MELLÉKLET

A csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások

I.

1. Annak biztosítására, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia (a továbbiakban: a csatlakozó államok) megkapják a megfelelő tájékoztatást bármely olyan javaslatról, közleményről, ajánlásról vagy kezdeményezésről, amely az Európai Unió intézményeinek vagy szerveinek határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.

2. Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben az Unió jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.

3. Az igazgatási határozatok általános szabályként nem adnak alapot konzultációra.

4. A konzultációkra egy, az Unió és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor. Konzultációk elektronikus módon történő üzenetváltás formájában is tarthatók, különösen a közös kül- és biztonságpolitika területén, kivéve ha valamely csatlakozó állam ez ellen indokolt kifogást emel.

5. Az Uniót az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek képviselik. Adott esetben az Uniót a Politikai és Biztonsági Bizottság tagjai is képviselhetik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.

6. Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.

7. A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok, illetve közös álláspontok elfogadására irányuló uniós szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.

8. Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak fenn, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.

9. A fenti rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsának határozataira.

10. A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet az Unió jövőbeli tagjaként helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

II.

11. Az Unió, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 3. cikke (3) bekezdésében, valamint 6. cikke (2) és (6) bekezdésében, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről szóló okmány 3. cikke (3) bekezdésében, valamint 6. cikke (2) és (6) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk, a lehető

legnagyobb mértékig és az említett jegyzőkönyvben, illetve okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.

12. Amennyiben a tagállamok közötti megállapodások vagy egyezmények csak tervezet formájában léteznek, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államokat meghívják, hogy — a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban — pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

13. A Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 6. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről szóló okmány 6. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett jegyzőkönyvek társszerződő feleivel való tárgyalásokkal összefüggésben, a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

14. Egyes, a Közösség által kötött és a csatlakozás időpontja után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy az Unió bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

III.

15. Az intézmények kellő időben elkészítik a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióba történő felvételének feltételeiről és részletes szabályairól szóló jegyzőkönyv 58. és 60. cikkében, illetve a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozásának feltételeiről szóló okmány 58. és 60. cikkében említett szövegeket. E célból a Bolgár Köztársaság és Románia kormánya időben biztosítja az intézmények számára e szövegek fordításait.